叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 身份(identity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身份(Identity)
第1/1页

[aɪ'dentəti]
Identity
身份

身份

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['zəʊ.i] [bleɪd]
A short story by Zoë Blade
一个 短的 故事 经过 佐伊 刀刃

佐伊·布莱德的短篇小说

© - ['zəʊ.i] [bleɪd] .
© 2008 Zoë Blade .
© - 佐伊 刀刃 .

© 2008 Zoë Blade。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz]
Distributed under a Creative Commons
分布式 在下面 一个 有创造力的 公共领域

根据知识共享署名许可协议发布

[ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] - [nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] [θriː] . - ['laɪs(ə)ns] .
Attribution - Noncommercial - No Derivative Works 3 . 0 License .
归因 - 非商业性 - 不 衍生物 作品 3 . - 执照 .

署名-非商业性使用-禁止演绎 3.0 许可协议。

" [flæt] - ['tʃestɪd] [feɪ] , [flæt] - ['tʃestɪd] [feɪ] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nekst] [tuː; tə]
" Flat - chested Faye , flat - chested Faye , " chanted the girls on the table next to
" 平坦的 - 胸部 费伊 , 平坦的 - 胸部 费伊 , " 吟诵 这 女孩们 在 这 桌子 下一个 到
[feɪ] [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] .
Faye and Rebecca's .
费伊 和 丽贝卡的 .

"平胸的费伊，平胸的费伊，"费伊和丽贝卡旁边桌子上的女孩们齐声喊道。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [smeld] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz] ,
The large hall smelled of cabbages , potatoes and baked beans ,
这 大的 大厅 闻起来 的 卷心菜 , 土豆 和 烘焙 豆子 ,

大厅里弥漫着卷心菜、土豆和烤豆的香味。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tʃeəz] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt]
and everyone else was talking and eating and moving chairs so loudly that
和 每个人 别的 曾是 说 和 吃 和 移动 椅子 所以 高声 那
[feɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɜː'self] [θɪŋk] .
Faye could hardly hear herself think .
费伊 可以 几乎 听到 她自己 思考 .

其他人都在说话、吃饭、搬椅子，声音大得让费伊几乎听不到自己思考的声音。

" [dʒʌst] [ɪg'nɔː(r)] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestid] [rɪ'bekə] .
" Just ignore them , " suggested Rebecca .
" 只是 忽略 他们 , " 建议 丽贝卡 .

"别理他们，"丽贝卡建议道。

[feɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Faye didn't say anything .
费伊 没有 说 任何事物 .

费伊什么也没说。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃbɒks] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['bleɪzə(r)] [p'ɒkɪts]
She opened her lunchbox and fished around in her deep blazer pockets
她 打开 她 饭盒 和 钓鱼 大约 在 她 深的 西装外套 口袋
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'keɪʃn] .
for her medication .
为了 她 药物 .

她打开午餐盒，在西装外套的深口袋里摸索着寻找药品。

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ə; eɪ] [pɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ]
She teased a pill out of the bottle and washed it down with some orange
她 戏弄 一个 丸 出去 的 这 瓶子 和 洗过 它 向下 和 一些 橙子
[skwɒʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['helən] ['fraɪə(r)] ['θɜːməs] [flɑːsk] .
squash from her Helen Fryer thermos flask .
壁球 从 她 海伦 油炸锅 热水瓶 烧瓶 .

她从瓶子里取出一颗药丸，然后用海伦·弗莱尔保温瓶里的橙汁送服。

" [ɪts] [nɒt] ['helθi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrəts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's not healthy to have secrets , you know .
" 它是 不是 健康 到 有 秘密 , 你 知道 .

“你知道，有秘密是不健康的。”

" [rɪ'bekə] [piə] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l]
" Rebecca peered across at her , trying to make out the label on the bottle
" 丽贝卡 窥视 穿过 在 她 , 尝试 到 制作 出去 这 标签 在 这 瓶子
.
.
.

丽贝卡瞥了她一眼，试图看清瓶子上的标签。

" ['ðer] [kɔːld] [ˌænti'ændrədʒən] .
" They're called antiandrogens .
" 它们是 称为 抗雄激素 .

它们被称为抗雄激素。

" [feɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" Faye slipped the bottle back into her pocket .
" 费伊 滑倒了 这 瓶子 后退 进入 她 口袋 .

费伊把瓶子放回了口袋里。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔː'məʊnl] [ɪm'bæləns] , [ðæts] [ɔːl] .
" I told you , I have a hormonal imbalance , that's all .
" 我 讲述 你 , 我 有 一个 激素 失衡 , 那就是 全部 .

“我跟你说过，我只是激素失衡，仅此而已。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .
" It wasn't even a white lie , she told herself .
" 它 不是 甚至 一个 白色的 说谎 , 她 讲述 她自己 .

“这甚至算不上善意的谎言，”她告诉自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [veɪg] .
It was just being vague .
它 曾是 只是 存在 模糊的 .

他只是含糊其辞。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] . . .
" Is that why you haven't . . .
" 是 那 为什么 你 还没有 . . .

这就是你一直没……的原因吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [dɪ'veləpt] [jet] ?
you know . . . developed yet ?
你 知道 . . . 发达 然而 ?

你知道……开发出来了吗？

" [rɪ'bekə] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] .
" Rebecca took a bite out of her sandwich .
" 丽贝卡 采取 一个 咬 出去 的 她 三明治 .

丽贝卡咬了一口三明治。

" [ɪts] [nɒt] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['pʊʃi] , ['aɪðə(r)] .
" It's not healthy to be so pushy , either .
" 它是 不是 健康 到 是 所以 咄咄逼人 , 任何一个 .

"咄咄逼人也不健康。"

" [feɪ] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [stɑːt] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] .
" Faye forced herself to start eating her lunch ; she wasn't feeling hungry .
" 费伊 强制 她自己 到 开始 吃 她 午餐 ; 她 不是 感觉 饥饿的 .

"费伊强迫自己开始吃午饭；她并不觉得饿。"

" ['sɒri] , " [sed] [rɪ'bekə] .
" Sorry , " said Rebecca .
" 对不起 , " 说 丽贝卡 .

"对不起，"丽贝卡说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] .
She took a sip of her drink .
她 采取 一个 啜饮 的 她 喝 .

她抿了一口饮料。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] ['swɪmɪŋ] ['lesnz] .
" It's just that it's not the same without you during swimming lessons .
" 它是 只是 那 它是 不是 这 相同的 没有 你 期间 游泳 课程 .

"只是游泳课上没有你，感觉就不一样了。"

[huː] [els] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] ? "
Who else am I going to tease ? "
WHO 别的 是 我 去 到 逗 ? "

我还能捉弄谁呢?

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌn] , " [sed] [feɪ] .
" I'm sure there must be someone , " said Faye .
" 我是 当然 那里 必须 是 某人 , " 说 费伊 .

"我相信肯定有人会这么做，"费伊说。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Rebecca looked up as she thought to herself .
丽贝卡 看起来 向上 作为 她 想法 到 她自己 .

丽贝卡抬起头，心想：

" [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ?
" How come you're not allowed to go swimming with us , anyway ?
" 如何 来 你是 不是 允许 到 去 游泳 和 我们 , 反正 ?

"为什么你不能和我们一起去游泳呢？"

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːtɪd] ['pjuːbəti] [jet] ?
Just because you haven't started puberty yet ?
只是 因为 你 还没有 开始 青春期 然而 ?

仅仅因为你还没进入青春期吗?

[ai] [miːn] , ['dʒɛniz] [wei] [bɪ'haɪnd] ['evriwʌn] [els] [tuː]
I mean , Jenny's way behind everyone else too
我 意思是 , 珍妮的 方式 在后面 每个人 别的 也

我的意思是，珍妮也远远落后于其他人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [gəʊz] ['swɪmɪŋ] . "
and she still goes swimming . "
和 她 仍然 去 游泳 . "

她现在仍然会去游泳。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd rather not talk about it .
" ID 相当 不是 讲话 关于 它 .

“我宁可不谈论它。

" [feɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
" Faye didn't dare to look up from her food .
" 费伊 没有 敢 到 看 向上 从 她 食物 .

费伊不敢从食物中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [fiːl] [hɜː'self] ['getɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['hedeɪk] [ðæt] [ment] [ʃɪd] [stɑːt]
She could already feel herself getting the kind of headache that meant she'd start
她 可以 已经 感觉 她自己 获得 这 种类 的 头痛 那 意思是 棚 开始
['kraɪɪŋ] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['keəf(ə)l] .
crying soon if she wasn't careful .
哭泣 很快 如果 她 不是 小心 .

她已经感觉到自己开始头痛，如果不注意，很快就会哭出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
She tried to change the subject .
她 尝试 到 改变 这 主题 .

她试图转移话题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðə; ði] [njuː] ['fraɪə(r)]['epɪsəʊd] ? "
" Have you done the new Fryer episode ? "
" 有 你 完毕 这 新的 油炸锅 插曲 ? "

“你看了弗莱尔的新一集吗？”

" [wɒt] , [ðɪs] ?
" What , this ?
" 什么 , 这 ?

“什么，这个？”

" [rɪ'bekə] ['pʊld] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bleɪzə(r)] ['pɒkɪt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" Rebecca pulled a silver disc out of her blazer pocket , holding it up
" 丽贝卡 拉 一个 银 光盘 出去 的 她 西装外套 口袋 , 保持 它 向上
[fɔː(r); fə(r)] [feɪ] [tuː; tə] [siː] .
for Faye to see .
为了 费伊 到 看 .

丽贝卡从西装外套口袋里掏出一个银色圆盘，举起来给费伊看。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You want to try it ? "
" 你 想 到 尝试 它 ? "

你想试试吗？

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" I think I could be persuaded .
" 我 思考 我 可以 是 被说服 .

“我想我可能会被说服。”

" [feɪ] [lʊkt] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [rə'bɛkəz] .
" Faye looked up long enough for her eyes to meet Rebecca's .
" 费伊 看起来 向上 长的 足够的 为了 她 眼睛 到 见面 丽贝卡的 .

费伊抬起头，目光与丽贝卡的目光相遇。

[bɪg] [mis'teik] .
Big mistake .
大的 错误 .

大错特错。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleɪf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
She tried not to think about how they seemed to radiate a sense of playful mischief ,
她 尝试 不是 到 思考 关于 如何 他们 似乎 到 辐射 一个 感觉 的 顽皮的 恶作剧 ,

她尽量不去想他们身上似乎散发出的那种顽皮捣蛋的气息。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːli] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] ['pɑːʃəli] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
or about the curly trusses of auburn hair partially hiding them .
或者 关于 这 卷曲 桁架 的 奥本 头发 部分 隐藏 他们 .

或者说，是那缕缕卷曲的红褐色头发将它们部分遮盖住了。

[rɪ'bekə] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɪsk] [tuː; tə] [feɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Rebecca handed the disc to Faye , and for an instant ,
丽贝卡 递交 这 光盘 到 费伊 , 和 为了 一个 立即的 ,

丽贝卡把光盘递给费伊，那一瞬间，

[ðeə(r)] [hændz] [tʌtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
their hands touched as she took it from her .
他们的 双手 感动 作为 她 采取 它 从 她 .

她从她手中接过东西时，她们的手碰到了。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [feɪ] [slɪd] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .
" Faye slid the disc into her pocket and tried to concentrate on finishing her meal .
" 费伊 滑行 这 光盘 进入 她 口袋 和 尝试 到 集中 在 精加工 她 一顿饭 .

费伊把光盘放进口袋，努力集中精力吃完饭。

[feɪ] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Faye stared up at a bright blue sky that wasn't there and listened to a dozen conversations about nothing in particular .
费伊 凝视 向上 在 一个 明亮的 蓝色的 天空 那 不是 那里 和 听着 到 一个 打 对话 关于 没有什么 在 特别的 .

费伊抬头望着并不存在的湛蓝天空，听着十几个无关紧要的谈话。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] ['diːpli] , ['seɪvə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] ['laɪɪŋ] [ɒn] .
She breathed in deeply , savouring the scent of the freshly cut grass she wasn't really lying on .
她 呼吸 在 深 , 品味 这 香味 的 这 新鲜的 切 草 她 不是 真的 说谎 在 .

她深深吸了一口气，贪婪地嗅着新鲜割过的青草的香味，尽管她实际上并没有躺在上面。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
Although she was actually lying on her bed ,
虽然 她 曾是 实际上 说谎 在 她 床 ,

虽然她当时实际上正躺在床上，

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['haɪdʒækt] [baɪ] [ðə; ði] - ['pleɪə(r)] ['laɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə]
her senses were all being hijacked by the Digitac player lying next to
她 感官 是 全部 存在 被劫持 经过 这 - 玩家 说谎 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'plei, 'riːplei] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɪnpʊt] [ɒv; əv] ['helən] ['fraɪə(r)] ,
her as it replayed the sensory input of Helen Fryer ,
她 作为 它 重播 这 感官 输入 的 海伦 油炸锅 ,

她的所有感官都被躺在她旁边的Digitac播放器劫持了，播放器正在重现海伦·弗莱尔的感官输入。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['æktrɪsɪz] .
one of the country's most popular actresses .
一 的 这 该国的 最多 受欢迎的 女演员 .

该国最受欢迎的女演员之一。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['helən] [dɪd] ,
She saw and heard everything that Helen did ,
她 锯 和 听到 一切 那 海伦 做过 ,

她目睹并听到了海伦所做的一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
but she was helpless to try and direct her where she wanted to go
但 她 曾是 无助 到 尝试 和 直接的 她 在哪里 她 通缉 到 去
.
.
.

但她无力引导她去她想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wʌn] .
She was just an observer , albeit a very intimate one .
她 曾是 只是 一个 观察员 , 尽管 一个 非常 亲密的 一 .

她只是一个观察者，尽管是一个非常亲密的观察者。

[feɪ] [felt] ['sʌmwʌn] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Faye felt someone squeeze her hand , and turned to face him .
费伊 毛毡 某人 挤 她 手 , 和 转向 到 脸 他 .

费伊感到有人握紧了她的手，便转过身去面对他。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] .
Naturally , it was James .
自然 , 它 曾是 詹姆斯 .

当然，是詹姆斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrəntli] [kən'sɪdəd]
He had the kind of rugged good looks that were currently considered
他 有 这 种类 的 崎岖 好的 看起来 那 是 现在 经过考虑的
[ə'træktɪv] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
attractive by most of the girls in her class .
吸引人的 经过 最多 的 这 女孩们 在 她 班级 .

他有着那种粗犷英俊的外表，在她班上的大多数女生眼中都很有吸引力。

[hɪz; ɪz] [bliːtʃt] [blɒnd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His bleached blonde hair was just long enough to get in the way of his
他的 漂白 金发 头发 曾是 只是 长的 足够的 到 得到 在 这 方式 的 他的
['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
hazel eyes ,
榛 眼睛 ,

他那漂染的金发长度刚好遮住了他那双淡褐色的眼睛。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [felt] [laɪk] ['sændpeɪpə(r)] .
and whenever she kissed him , his stubble felt like sandpaper .
和 每当 她 亲吻 他 , 他的 茬 毛毡 喜欢 砂纸 .

每当她亲吻他时，他脸上的胡茬都像砂纸一样粗糙。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪp] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
She wasn't quite sure if she had a type yet , but if she did ,
她 不是 相当 当然 如果 她 有 一个 类型 然而 , 但 如果 她 做过 ,

她还不太确定自己有没有喜欢的类型，但如果有的话，

[dʒeɪmz] ['defɪnətli] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .
James definitely wasn't it .
詹姆斯 确实 不是 它 .

詹姆斯肯定不是那个人。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [seɪ] .
" I love you , James , " she felt herself say .
" 我 爱 你 , 詹姆斯 , " 她 毛毡 她自己 说 .

"我爱你，詹姆斯，"她感觉自己脱口而出。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['helən] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I love you too , Helen , " said James .
" 我 爱 你 也 , 海伦 , " 说 詹姆斯 .

"我也爱你，海伦，"詹姆斯说。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [feɪ] [felt] [hɜːz] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
His smile widened , and Faye felt hers do the same .
他的 微笑 扩大 , 和 费伊 毛毡 她的 做 这 相同的 .

他的笑容更灿烂了，费伊也感觉自己的笑容随之绽放。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
He leaned towards her .
他 倾斜 向 她 .

他向她倾身过去。

[ʃiː; ʃi] [ri'siprəkeit] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She reciprocated , closing her eyes .
她 互惠 , 结束 她 眼睛 .

她也闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðeə(r)] [lɪps] [met] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
As their lips met , she started to open her mouth ,
作为 他们的 嘴唇 遇见 , 她 开始 到 打开 她 嘴 ,

当他们的嘴唇相触时，她开始张开嘴，

['letɪŋ] [hɪm] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
letting him separate her lips with his tongue .
出租 他 分离 她 嘴唇 和 他的 舌头 .

让他用舌头分开她的嘴唇。

['iːuː] , [θɔːt] [feɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [grəup] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
Eww , thought Faye as she opened her eyes and groped around for
呃 , 想法 费伊 作为 她 打开 她 眼睛 和 摸索 大约 为了
[hɜː(r); hə(r)] - ['pleɪərz] [stɒp] ['bʌt(ə)n] ,
her Digitac player's stop button ,
她 - 球员的 停止 按钮 ,

"呃，"菲伊睁开眼睛，摸索着寻找她的数码游戏机的停止按钮时心想。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
overwhelmed by the two sets of images competing in her head .
不堪重负 经过 这 二 套 的 图片 竞争 在 她 头 .

她脑海中两组画面相互竞争，让她不知所措。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
She pressed it just in time .
她 按下 它 只是 在 时间 .

她及时按下了按钮。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['poʊstərz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [rɒk] [stɑːz]
the bright blue sky was replaced with the various posters of female rock stars
这 明亮的 蓝色的 天空 曾是 替换 和 这 各种各样的 海报 的 女性 岩石 明星

[ðæt] [laɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɛdˌruːmz] [wɔːlz] .
that lined her bedroom's walls .
那 衬里 她 卧室的 墙壁 .

原本湛蓝的天空被贴满她卧室墙壁的各种摇滚女明星海报所取代。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] ,
The chattering of passers - by came to an abrupt end ,
这 喋喋不休 的 过路人 - 经过 来了 到 一个 突然 结尾 ,

路人的闲聊声戛然而止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [əʊld]
and in its place she could hear the dull murmur of her parents ' old
和 在 它是 地方 她 可以 听到 这 乏味的 低语 的 她 父母 - 老的

['fæʃ(ə)nd] ['flætskriːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] .
fashioned flatscreen television downstairs .
造型 平板显示器 电视 楼下 .

取而代之的是楼下父母老式平板电视发出的沉闷的嗡嗡声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] , [feɪ] [saɪd] ['wɪstfəli] .
Looking down at herself , Faye sighed wistfully .
寻找 向下 在 她自己 , 费伊 叹了口气 怅然地 .

菲低头看着自己，怅然地叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [ʃɪd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['bleɪzə(r)] , [blaʊz] ,
At least she'd slipped out of the unfashionable blazer , blouse ,
在 至少 棚 滑倒了 出去 的 这 过时的 西装外套 , 女式衬衫 ,

至少她已经脱掉了那件过时的西装外套和衬衫。

[ˌpɒli'estə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [blæk] [taɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['juːnɪfɔːm] .
polyester skirt and opaque black tights of her school uniform .
聚酯纤维 裙子 和 不透明 黑色的 紧身裤 的 她 学校 制服 .

她校服上的涤纶裙子和不透明黑色紧身裤。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [pɪŋk] [spə'geti] [tɒp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pædɪd] [brɑː] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
she was wearing a light pink spaghetti top over a padded bra — as if that
她 曾是 穿着 一个 光 粉色的 意大利细面条 顶部 超过 一个 带衬垫 胸罩 — 作为 如果 那

[wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] ['enibɒdi] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['denɪm] ['mɪniskɜːt] ,
was fooling anybody — and a blue denim miniskirt ,
曾是 愚弄 任何人 — 和 一个 蓝色的 牛仔布 超短裙 ,

她穿着一件浅粉色吊带背心，里面套着一件带衬垫的胸罩——好像这样就能骗过任何人似的——下身是一条蓝色牛仔迷你裙。

[kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] ,
clothes she wouldn't mind actually being seen in ,
衣服 她 不会 头脑 实际上 存在 已见 在 ,

她不介意穿出去的衣服

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

but that didn't change the fact that the other girls were right .

但 那 没有 改变 这 事实 那 这 其他 女孩们 是 正确的 .

但这并不能改变其他女孩是对的事实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flæt] - ['tʃestɪd] .

She was flat - chested .

她 曾是 平坦的 - 胸部 .

她胸部平坦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] [drɔː(r)] ,

She reached into her bedside drawer ,

她 达到 进入 她 床头 抽屉 ,

她伸手去拿床头柜的抽屉，

['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['glɒsi] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] - [dɪsk] [ʃɪd] [biːn]

lifted up a stack of glossy magazines and pulled out the Digitac disc she'd been

抬起 向上 一个 堆 的 光滑 杂志 和 拉 出去 这 - 光盘 棚 到过

[tuː] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] .

too embarrassed to tell anyone about .

也 尴尬的 到 告诉 任何人 关于 .

她拿起一叠光鲜亮丽的杂志，从中抽出一张她一直不好意思告诉别人的 Digitac 光盘。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['dɪsks] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] ['kelɪ] ['trævɪs] ['wɜːkaʊt] [ɪk'spɪəriəns] .

She read the disc's title : The Kelly Travis Workout Experience .

她 读 这 光盘 标题 : 这 凯莉 特拉维斯 锻炼 经验 .

她读出了光盘的标题：《凯莉·特拉维斯健身体验》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['wʌznt] ['kʌvəd] [ɪn]

It had come free with a packet of cereal , the kind that wasn't covered in

它 有 来 自由的 和 一个 包 的 谷物 , 这 种类 那 不是 涵盖 在

['ʃʊgə(r)] .

sugar .

糖 .

它是买一包麦片时免费赠送的，那种麦片表面没有裹满糖霜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kelɪ] ['trævɪs][dʒɪm] ['wʌznt]

It was meant to show you that working out at a Kelly Travis gym wasn't

它 曾是 意思是 到 展示 你 那 在职的 出去 在 一个 凯莉 特拉维斯 健身房 不是

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as difficult as you thought it was .

作为 难的 作为 你 想法 它 曾是 .

其目的是向你展示，在凯利·特拉维斯健身房锻炼并没有你想象的那么难。

[feɪ] [ɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['helən]['fraɪə(r)][dɪsk][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Faye ejected the Helen Fryer disc and tossed it onto the bed next to the

费伊 被弹出 这 海伦 油炸锅 光盘 和 抛掷 它 到 这 床 下一个 到 这

['pleɪə(r)] ,

player ,

玩家 ,

费伊把海伦·弗莱尔的CD弹出来，扔到播放器旁边的床上。

[ðen] [slɪd][ðə; ði] ['kelɪ] ['trævɪs][dɪsk][ɪn][ænd; ənd] [prest] [pleɪ] .

then slid the Kelly Travis disc in and pressed play .

然后 滑行 这 凯莉 特拉维斯 光盘 在 和 按下 玩 .

然后把凯莉·特拉维斯的唱片放进去，按下播放键。

[wɪ'ðɪn] ['məʊmənts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tredmɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrə(r)] .
Within moments , she was running on a treadmill in front of a full length mirror .
之内 时刻 , 她 曾是 跑步 在 一个 跑步机 在 正面 的 一个 满的 长度 镜子 .

片刻之后，她便站在跑步机上，面前是一面全身镜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swet] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
She could smell her own sweat , sharp and strong , but it didn't matter .
她 可以 闻 她 自己的 汗 , 锋利的 和 强的 , 但 它 没有 事情 .

她能闻到自己汗水的味道，刺鼻而浓烈，但这无关紧要。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ,
Closing her eyes again , she stared at her own face ,
结束 她 眼睛 再次 , 她 凝视 在 她 自己的 脸 ,

她再次闭上眼睛，凝视着自己的脸。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æktrəs] ,
or at least the face of a nameless actress ,
或者 在 至少 这 脸 的 一个 无名 演员 ,

或者至少是一位无名女演员的脸。

[bluː] [aɪz] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blɒnd] [frɪndʒ] ,
blue eyes staring back at her from behind a blonde fringe ,
蓝色的 眼睛 凝视 后退 在 她 从 在后面 一个 金发 边缘 ,

一双蓝色的眼睛从金色的刘海后面凝视着她，

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜː'self] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
smiling with determination and the knowledge that she could push herself further this time .
微笑 和 决心 和 这 知识 那 她 可以 推 她自己 更远 这 时间 .

她脸上带着坚定的笑容，因为她知道这一次她可以做得更好。

- ['æktrɪsɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] .
Digitac actresses almost always smiled .
- 女演员 几乎 总是 微笑 .

Digitac 女演员几乎总是面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [-] ['kiːpæd] ,
She pushed a few buttons on the treadmill's keypad ,
她 推动 一个 很少 按钮 在 这 跑步机的 键盘 ,

她按了跑步机键盘上的几个按钮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːp] [ɪn][rɪ'plaɪ][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][sped] [ʌp] .
and it beeped in reply as the motor sped up .
和 它 哔哔 在 回复 作为 这 发动机 加速 向上 .

随着电机转速加快，它发出哔哔声作为回应。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [suːn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [eɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Her muscles soon started to ache , but it was worth it .
她 肌肉 很快 开始 到 疼痛 , 但 它 曾是 值得 它 .

她的肌肉很快开始酸痛，但这很值得。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ['bɒdi] .
She could feel every inch of her fully developed and well defined body .
她 可以 感觉 每一个 英寸 的 她 完全 发达 和 出色地 定义 身体 .

她能感觉到自己发育完全、线条优美的身体的每一寸肌肤。

['evri] ['fʊtstep] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [get][ɪn]['riːəl]
Every footstep filled her with the kind of satisfaction she couldn't get in real
每一个 脚步 已填 她 和 这 种类 的 满意 她 不能 得到 在 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

每一步都让她感到一种在现实生活中无法获得的满足感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌp(ə)l][ænd; ənd]['slendə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] [ˌeni'mɔː(r)] .
She was supple and slender , but not dangerously thin anymore .
她 曾是 柔软 和 苗条 , 但 不是 危险地 薄的 不再 .

她身姿柔软苗条，但不再像以前那样瘦得危险了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] , [wɪð] [kɜːrvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['riːəl][laɪf] .
She was fully grown , with curves she would do anything to have in real life .
她 曾是 完全 生长 , 和 曲线 她 会 做 任何事物 到 有 在 真实的 生活 .

她身材丰满，曲线玲珑，这是她梦寐以求在现实生活中拥有的。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [feɪ] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Without warning , Faye felt a tap on her shoulder .
没有 警告 , 费伊 毛毡 一个 轻敲 在 她 肩膀 .

毫无预兆地，费伊感到有人轻拍她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][stɒp]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pleɪə(r)][ə'gen][ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She pressed the stop button on the player again and opened her eyes .
她 按下 这 停止 按钮 在 这 玩家 再次 和 打开 她 眼睛 .

她再次按下播放器的停止按钮，睁开了眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər]
" Your father and I would like to have a word with you when you're
" 你的 父亲 和 我 会 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 什么时候 你是
['redi] .
ready .
准备好 .

“等你准备好了，你父亲和我都想和你谈谈。”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Her mother was standing by the bed , looking down at her .
" 她 母亲 曾是 常设 经过 这 床 , 寻找 向下 在 她 .

“她的母亲站在床边，低头看着她。”

" [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [feɪ] .
" What did I do ? " protested Faye .
" 什么 做过 我 做 ? " 抗议 费伊 .

“我做错了什么？”费伊抗议道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" It's nothing like that .
" 它是 没有什么 喜欢 那 .

“根本不是那样。”

" [feɪ] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Faye squinted up at her mother , shielding her eyes from the
" 费伊 眯着眼 向上 在 她 母亲 , 屏蔽 她 眼睛 从 这
['bedruːm] [lait] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
bedroom light with her hand .
卧室 光 和 她 手 .

费伊眯着眼睛仰望着她的母亲，用手遮住眼睛，不让卧室的灯光刺眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ðen] ?
" What do you want then ?
" 什么 做 你 想 然后 ?

那你想要什么？

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" Her mother sighed in frustration .
" 她 母亲 叹了口气 在 挫折 .

她母亲沮丧地叹了口气。

" [pliːz] , [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .
" Please , just come down .
" 请 , 只是 来 向下 .

“请下来吧。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [feɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒf] .
" By the time Faye walked into the lounge , the television was off .
" 经过 这 时间 费伊 步行 进入 这 休息室 , 这 电视 曾是 离开 .

“当费伊走进休息室时，电视已经关掉了。”

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Her parents were sitting in silence , staring at the fireplace .
她 父母 是 坐着 在 沉默 , 凝视 在 这 壁炉 .

她的父母默默地坐在那里，盯着壁炉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [ɪn] [kɑːdz] ['wɪʃɪŋ] [feɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] .
It was still covered in cards wishing Faye a happy birthday .
它 曾是 仍然 涵盖 在 牌 祝 费伊 一个 快乐的 生日 .

墙上仍然贴满了祝费伊生日快乐的贺卡。

" [pliːz] , [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Please , sit down , dear , " suggested her mother .
" 请 , 坐 向下 , 亲爱的 , " 建议 她 母亲 .

“亲爱的，请坐。”她母亲建议道。

[feɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['feɪsɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
Faye sat down on the couch , facing both her parents .
费伊 卫星 向下 在 这 长椅 , 面向 两个都 她 父母 .

费伊坐在沙发上，面对着她的父母。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sɒləm] , [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd] .
They looked solemn , like the time her uncle had died .
他们 看起来 庄严 , 喜欢 这 时间 她 叔叔 有 死亡 .

他们神情肃穆，就像她叔叔去世时那样。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Her mother cleared her throat .
她 母亲 已清除 她 喉 .

她母亲清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] . . . ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ? "
" You know how you're . . . different from the other girls ? "
" 你 知道 如何 你是 . . . 不同的 从 这 其他 女孩们 ? "

你知道你和其他女孩有什么不同吗？

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['helən] ['fraɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sə'dʒestid] [feɪ] .
" I don't like Helen Fryer as much , " suggested Faye .
" 我 不 喜欢 海伦 油炸锅 作为 很多 , " 建议 费伊 .

“我不太喜欢海伦·弗莱尔，”费伊说道。

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['saʊndɪd] [frʌ'streɪtɪd] [ə'gen] [naʊ] .
" Her mother sounded frustrated again now .
" 她 母亲 听起来 沮丧的 再次 现在 .

“她母亲现在听起来又很沮丧。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Your body , " said her father , almost apologetically .
" 你的 身体 , " 说 她 父亲 , 几乎 带着歉意地 .

“你的身体，”她父亲几乎带着歉意说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ældʒɪbrə] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] ['lesnz] . "
" You know , the reason you work on your algebra while your friends have their swimming lessons . "
" 你 知道 , 这 原因 你 工作 在 你的 代数 尽管 你的 朋友们 有 他们的 游泳 课程 . "

“你知道，这就是为什么你的朋友们在上游泳课的时候，你却在做代数题的原因。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [feɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" Faye suddenly realised what they were getting at .
" 费伊 突然 意识到 什么 他们 是 获得 在 .

费伊突然意识到他们想表达什么。

" [ðæt] .
" That .
" 那 .

“那。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæg] ['kɑːpɪt] .
" She looked down at the shag carpet .
" 她 看起来 向下 在 这 长毛 地毯 .

她低头看着毛茸茸的地毯。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tɔːk] .
Years ago , her parents had sat her down for a similar talk .
年 前 , 她 父母 有 卫星 她 向下 为了 一个 相似的 讲话 .

多年前，她的父母也曾和她进行过类似的谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl] ['beɪbiz] [hæv; həv] ['θʌrə] ['medɪk(ə)l] [tʃeks] [ðiːz] [deɪz] ,
They had told her about how all babies have thorough medical checks these days ,
他们 有 讲述 她 关于 如何 全部 婴儿 有 彻底 医疗的 检查 这些 天 ,

他们告诉她，现在所有的婴儿都要接受全面的体检。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt] [prɪ'venʃn] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [kjʊə(r)] .
ever since the government worked out that prevention was cheaper than cure .
曾经 自从 这 政府 工作 出去 那 预防 曾是 更便宜 比 治愈 .

自从政府意识到预防比治疗更经济以来，情况就一直如此。

[wen] [ʃɪd] [hæd; həd] [hɜːz] ,
When she'd had hers ,
什么时候 棚 有 她的 ,

当她吃完之后，

[ðə; ði] [haɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ˌem ɑːr 'aɪ][skæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the high definition MRI scan had apparently revealed that she was a
这 高的 定义 磁共振成像 扫描 有 显然 揭晓 那 她 曾是 一个

['pɜːfɪktli] ['helθi] ['beɪbi][gɜːl] — [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
perfectly healthy baby girl — despite her body giving her the appearance of
完美 健康 婴儿 女孩 — 尽管 她 身体 给予 她 这 外貌 的

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] ['beɪbi] [bɔɪ] .
a perfectly healthy baby boy .
一个 完美 健康 婴儿 男生 .

高分辨率核磁共振扫描结果显示，她是一个完全健康的女孩——尽管她的身体看起来像一个完全健康的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][əʊld] [kən'dɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
It was an age old condition , her parents had told her .
它 曾是 一个 年龄 老的 状况 , 她 父母 有 讲述 她 .

她的父母告诉她，这是一种古老的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ðeid] [sed] ,
In a funny sort of way , they'd said ,
在 一个 有趣的 种类 的 方式 , 他们会 说 ,

他们用一种滑稽的方式说道：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was lucky to have been born when she was .
她 曾是 幸运的 到 有 到过 出生 什么时候 她 曾是 .

她很幸运生在那个年代。

[æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] ['ɜːlɪə(r)] ,
As recently as a few decades earlier ,
作为 最近 作为 一个 很少 几十年 早些时候 ,

就在几十年前，

['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
people with her medical issue had to work it out for themselves
人们 和 她 医疗的 问题 有 到 工作 它 出去 为了 他们自己

['ɑːftə(r)] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['laɪfˌtaɪm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
after decades and sometimes even lifetimes of mental anguish .
后 几十年 和 有时 甚至 一生 的 精神的 痛苦 .

患有她这种疾病的人，往往要经历数十年甚至一生的精神折磨，才能最终找到解决办法。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][æt; ət] [bɜːθ] .
Nowadays it was something your doctor told your parents at birth .
如今 它 曾是 某物 你的 医生 讲述 你的 父母 在 出生 .

现在，这通常是医生在你出生时告诉父母的事情。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪg'zæktli][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I know you don't exactly like your body , " said her father .
" 我 知道 你 不 确切地 喜欢 你的 身体 , " 说 她 父亲 .

“我知道你不太喜欢自己的身材，”她父亲说。

" [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [friːk] , " ['mʌtə] [feɪ] .
" I look like a freak , " muttered Faye .
" 我 看 喜欢 一个 怪物 , " 低声说道 费伊 .

“我看起来像个怪胎，”费伊嘟囔道。

" [ðæts] [nɒt] [truː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .
" That's not true , " said her mother sharply .
" 那就是 不是 真的 , " 说 她 母亲 尖锐地 .

“那不是真的，”她母亲厉声说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" You look just as lovely as any of your friends .
" 你 看 只是 作为 迷人的 作为 任何 的 你的 朋友们 .

你看起来和你的朋友们一样漂亮。

" [feɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Faye didn't say anything .
" 费伊 没有 说 任何事物 .

费伊什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wʌznt] [truː] .
It simply wasn't true .
它 简单地 不是 真的 .

这根本不是事实。

['kærən] [ænd; ənd] ['seərə] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] ['weərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [brɑːz] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Karen and Sarah and Louise all had to start wearing training bras this year ,
凯伦 和 莎拉 和 路易丝 全部 有 到 开始 穿着 训练 胸罩 这 年 ,

今年，凯伦、莎拉和路易丝都不得不开始穿训练胸罩了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [tʃest] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [bʌldʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkəz] .
and here she was with a flat chest and an unsightly bulge in her knickers .
和 这里 她 曾是 和 一个 平坦的 胸部 和 一个 难看的 凸出 在 她 短裤 .

她胸部平坦，内裤里却鼓鼓囊囊的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .
It was hideous .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [krɔːl] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Her skin crawled just thinking about it .
她 皮肤 爬行 只是 思维 关于 它 .

光是想想就让她浑身起鸡皮疙瘩。

" [ðəʊz] [pɪlz] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" Those pills you're taking are just a temporary measure , " her mother continued .
" 那些 药片 你是 采取 是 只是 一个 暂时的 措施 , " 她 母亲 持续 .

“你服用的那些药只是暂时的措施，”她母亲继续说道。

" ['ðer] [dɪ'leɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːbəti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .
" They're delaying your puberty , but you can't take them forever .
" 它们是 延迟 你的 青春期 , 但 你 不能 拿 他们 永远 .

“它们会延缓你的青春期，但你不能永远服用它们。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɒft] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
" Her mother's voice became unusually soft and quiet .
" 她 母亲的 嗓音 成为 异常地 柔软的 和 安静的 .

“她母亲的声音变得异常柔和安静。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
" You're going to have to make a choice . "
" 你是 去 到 有 到 制作 一个 选择 . "

“你必须做出选择。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ? " [ɑːskt] [feɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" What kind of choice ? " asked Faye , her eyes still fixed on the floor .
" 什么 种类 的 选择 ? " 问 费伊 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 地面 .

“什么样的选择？”费伊问道，眼睛仍然盯着地板。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['welɪŋ] [ʌp] [ɔːl'redi] .
She could feel them welling up already .
她 可以 感觉 他们 井 向上 已经 .

她已经感觉到眼泪在眼眶里打转了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [paɪpt] [ʌp] .
Her father piped up .
她 父亲 管道 向上 .

她父亲突然插话道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɪlz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [ðə; ði] ['iːstrədʒən]
" We can give you some other pills that will give your body the oestrogen
" 我们 能 给 你 一些 其他 药片 那 将要 给 你的 身体 这 雌激素
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːsɪŋ] .
it ought to be producing .
它 应该 到 是 生产 .

"我们可以给你开一些其他的药片，让你的身体获得它应该产生的雌激素。"

[ðel] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They'll make you look more like your friends , you know ,
他们会 制作 你 看 更多的 喜欢 你的 朋友们 , 你 知道 ,

它们会让你看起来更像你的朋友，你知道吗？

[pʊt] [sʌm; səm] [weɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] . . . " [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest]
put some weight on your hips and . . . " he glanced at her chest
放 一些 重量 在 你的 臀部 和 . . . " 他 瞥了一眼 在 她 胸部
,
,
,

"把重心放在臀部上……"他瞥了一眼她的胸部，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [blʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
unable to be so blunt to his own daughter .
无法 到 是 所以 钝 到 他的 自己的 女儿 .

他无法对自己的女儿如此直言不讳。

" . . . ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
" . . . other places .
" . . . 其他 地方 .

"……其他地方。"

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]
" He quickly changed the subject , adding , " But you'll have to meet us
" 他 迅速地 已更改 这 主题 , 添加 , " 但 你会 有 到 见面 我们
[hɑːf] [wei] ,
half way ,
一半 方式 ,

他迅速转移了话题，补充道："但是你们得和我们各让一步。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['iːtɪŋ] ['prɒpəli] .
you understand , and start eating properly .
你 理解 , 和 开始 吃 适当地 .

你明白了，开始好好吃饭吧。

" [feɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Faye looked up at him , hope in her eyes .
" 费伊 看起来 向上 在 他 , 希望 在 她 眼睛 .

费伊抬头看着他，眼中充满了希望。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blɜːri] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
He looked blurry behind her tears .
他 看起来 模糊 在后面 她 眼泪 .

泪水模糊了他的视线。

" [plʌs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
" Plus , you know . . .
" 加 , 你 知道 . . .

而且，你知道……

[wɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ə'weɪ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
we've been saving away since your birth .
我们已经 到过 保存 离开 自从 你的 出生 .

从你出生起，我们就一直在攒钱。

[ai] [nəʊ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [liːn] ,
I know Christmas and your birthday have always been lean ,
我 知道 圣诞节 和 你的 生日 有 总是 到过 倾斜 ,

我知道你的圣诞节和生日一直都很清淡。

[bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪks] . . . " [hiː; hi][glɑːns, glæns]
but you'd be able to have an operation to fix . . . " he glanced
但 你会 是 有能力的 到 有 一个 手术 到 使固定 . . . " 他 瞥了一眼
[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [grɔɪn] .
down at her groin .
向下 在 她 腹股沟 .

但是你可以通过手术修复……"他低头看了看她的腹股沟。

" . . . [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" . . . you know . "
" . . . 你 知道 . "

"…你知道。"

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You mean it ?
你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" [feɪ] [snɪft] .
" Faye sniffed .
" 费伊 嗅了嗅 .

费伊抽了抽鼻子。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒpʃ(ə)n] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There is another option , " her mother pointed out .
" 那里 是 其他 选项 , " 她 母亲 尖 出去 .

"还有另一种选择,"她母亲指出。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
" I don't want to pressure you into anything ,
" 我 不 想 到 压力 你 进入 任何事物 ,

我不想强迫你做任何事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [skɑːd] .
but it would mean your body wouldn't be so scarred .
但 它 会 意思是 你的 身体 不会 是 所以 疤痕 .

但这意味着你的身体不会留下那么多疤痕。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv]
You could use the money to go to college , and you could even have
你 可以 使用 这 钱 到 去 到 大学 , 和 你 可以 甚至 有
['tʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] .
children one day .
孩子们 一 天 .

你可以用这笔钱上大学，甚至将来还可以生孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] .
It would be nice to have grandchildren .
它 会 是 好的 到 有 孙辈 .

能有孙子孙女就太好了。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her father gave her mother a look that silenced her .
" 她 父亲 给予 她 母亲 一个 看 那 沉默 她 .

"她父亲看了她母亲一眼，母亲便噤声了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [feɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" What do you mean ? " asked Faye , her eyes darting from her
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 费伊 , 她 眼睛 飞镖 从 她
['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
mother to her father .
母亲 到 她 父亲 .

"你什么意思？"费伊问道，目光在母亲和父亲之间来回游移。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .
" There's a new operation you can have .
" 有 一个 新的 手术 你 能 有 .

"你可以接受一种新的手术。"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Her father shifted in his seat .
" 她 父亲 转移 在 他的 座位 .

她父亲在座位上挪了挪身子。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" They came out with it a few years ago . "
" 他们 来了 出去 和 它 一个 很少 年 前 . "

"他们几年前就推出了这个产品。"

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" It's perfectly safe , " assured her mother .
" 它是 完美 安全的 , " 保证 她 母亲 .

"绝对安全，"她母亲保证道。

" [lɒts] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Lots of girls with your condition have had it . "
" 很多 的 女孩们 和 你的 状况 有 有 它 . "

"很多和你情况一样的女孩都得过这种病。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" What kind of operation ?
" 什么 种类 的 手术 ?

"什么类型的行动？"

" [feɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
" Faye didn't like the sound of this at all .
" 费伊 没有 喜欢 这 声音 的 这 在 全部 .

费伊一点也不喜欢这个说法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] .
" It would mean you wouldn't mind your body so much .
" 它 会 意思是 你 不会 头脑 你的 身体 所以 很多 .

"这意味着你不会那么在意自己的身材。"

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] .
" Her mother looked hopeful .
" 她 母亲 看起来 充满希望 .

她母亲看起来充满希望。

" [ɪn][fækt] , [jʊd] ['welkəm] [ɪts] [grəʊθ] .
" In fact , you'd welcome its growth .
" 在 事实 , 你会 欢迎 它是 生长 .

事实上，你会欢迎它的发展。

" [feɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" Faye tried to work out what her parents were getting at .
" 费伊 尝试 到 工作 出去 什么 她 父母 是 获得 在 .

费伊努力想弄明白父母到底想表达什么。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" What kind of operation ? " she repeated .
" 什么 种类 的 手术 ? " 她 重复 .

"什么手术？"她又问。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [breɪnz] ['waɪəd][ʌp] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" It has something to do with the way the brain's wired up , " said her father .
" 它 有 某物 到 做 和 这 方式 这 大脑的 有线 向上 , " 说 她 父亲 .

"这与大脑的构造方式有关,"她父亲说。

" [breɪn] ['sɜːdʒəri] ? " ['splʌtəd] [feɪ] , [ʃɒkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Brain surgery ? " spluttered Faye , shocked that her parents could suggest such a thing .
" 脑 外科手术 ? " 喷溅 费伊 , 震惊 那 她 父母 可以 建议 这样的 一个 事物 .

"脑部手术？"费伊结结巴巴地说，她震惊于父母竟然会提出这样的建议。

" [jʊd] [stɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" You'd still be you , " assured her mother .
" 你会 仍然 是 你 , " 保证 她 母亲 .

"你还是你,"她母亲安慰道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['eniweɪ] , " [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" For the most part , anyway , " corrected her father .
" 为了 这 最多 部分 , 反正 , " 已更正 她 父亲 .

"至少大部分情况下是这样,"她父亲纠正道。

" [əʊ] , [stɒp] [skeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [skeið] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Oh , stop scaring her ! " scathed her mother .
" 哦 , 停止 吓人 她 ! " 受伤 她 母亲 .

"哎呀，别吓唬她了！"她母亲厉声说道。

['feɪsɪŋ] [feɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
Facing Faye again , she added , " You'd still be the same person .
面向 费伊 再次 , 她 额外 , " 你会 仍然 是 这 相同的 人 .

她再次面对费伊，补充道："你还是原来的你。"

[jʊd] [dʒʌst][biː; bi] . . . [wel] . . . [ə; eɪ] [bɔɪ] .
You'd just be . . . well . . . a boy .
你会 只是 是 . . . 出色地 . . . 一个 男生 .

你就只是个……嗯……男孩而已。

" [bɪ'fɔː(r)] [feɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃɪd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Before Faye knew what had happened , she'd dashed out of the room .
" 前 费伊 知道 什么 有 发生 , 棚 虚线 出去 的 这 房间 .

“费伊还没反应过来发生了什么，就冲出了房间。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] ['blɜːri] [mes] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
She ran up the stairs , their outline a blurry mess behind her tears ,
她 跑 向上 这 楼梯 , 他们的 大纲 一个 模糊 混乱 在后面 她 眼泪 ,

她跑上楼梯，泪水模糊了楼梯的轮廓。

[ænd; ənd] [slæmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒpiŋ] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
and slammed her bedroom door shut before flopping onto her bed ,
和 猛烈抨击 她 卧室 门 关闭 前 扑腾 到 她 床 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her eyes buried in her arm .
她 眼睛 埋葬 在 她 手臂 .

她砰地一声关上卧室门，然后扑倒在床上，双眼埋在手臂里。

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [let] [hɜː'self] [ˌes əʊ 'biː] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
When she finally let herself sob uncontrollably , it was a relief in a way .
什么时候 她 最后 让 她自己 哭泣 无法控制 , 它 曾是 一个 宽慰 在 一个 方式 .

当她终于放声痛哭时，某种程度上也让她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][let][gəʊ] , ['letɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She just let go , letting the pain wash over her .
她 只是 让 去 , 出租 这 疼痛 洗 超过 她 .

她就此放手，任由痛苦将她淹没。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][sɒft] [tɒɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kʌmfət] , [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['sʌd(ə)nli]
The pile of soft toys by her side offered no comfort , their presence suddenly
这 桩 的 柔软的 玩具 经过 她 边 提供 不 舒适 , 他们的 在场 突然
['siːmɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .
seeming childish .
似乎 幼稚 .

她身边的一堆毛绒玩具并没有给她带来任何安慰，反而显得有些幼稚。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As much as her parents kept on saying how much they loved her ,
作为 很多 作为 她 父母 保留 在 说 如何 很多 他们 喜爱 她 ,

尽管她的父母一直说他们有多爱她，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] .
she got the feeling all her mother really cared about was having grandchildren .
她 得到 这 感觉 全部 她 母亲 真的 关心 关于 曾是 拥有 孙辈 .

她感觉母亲真正关心的只是抱孙子孙女。

" [səʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
" So what did you think of him ? " asked Rebecca as she sat on her bed ,
" 所以 什么 做过 你 思考 的 他 ? " 问 丽贝卡 作为 她 卫星 在 她 床 ,

“那你觉得他怎么样？”丽贝卡坐在床上问道。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
her back against the wall .
她 后退 反对 这 墙 .

她背靠着墙。

" [huː] ? " [ɑːskt] [feɪ] .
" Who ? " asked Faye .
" WHO ? " 问 费伊 .

“谁？”费伊问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [gɔːk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frɛndz] ['pɜːfɪktli] [kɜːld]
She made an effort to stop gawking at her best friend's perfectly curled
她 制成 一个 努力 到 停止 盯着看 在 她 最好的 朋友们 完美 卷曲
['tresɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪdriːm] .
tresses as she snapped out of her daydream .
头发 作为 她 啪啪 出去 的 她 白日梦 .

她努力克制住自己，不再盯着闺蜜完美卷曲的秀发看，这才从白日梦中回过神来。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [rɪ'bekə] , ['slaɪtli] [dʒɜːrkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" James , " said Rebecca , slightly jerking her head forward to show her
" 詹姆斯 , " 说 丽贝卡 , 轻微地 抽搐 她 头 向前 到 展示 她
[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
frustration .
挫折 .

“詹姆斯，”丽贝卡说着，微微向前甩了甩头，以示沮丧。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [feɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" Faye took the silver disc out of her pocket and handed it to
" 费伊 采取 这 银 光盘 出去 的 她 口袋 和 递交 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

费伊从口袋里掏出那张银色圆盘，递给了她。

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['iːzəli] !
" You're not getting out of the question that easily !
" 你是 不是 获得 出去 的 这 问题 那 容易地 !

“你没那么容易脱身！”

" [rɪ'bekə] [tʊk] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [stæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed]
" Rebecca took the disc and put it on a stack on the shelf next to the bed
" 丽贝卡 采取 这 光盘 和 放 它 在 一个 堆 在 这 架子 下一个 到 这 床
.
.
.

丽贝卡拿起光盘，把它放在床边架子上的一摞光盘里。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [feɪ] [ʃrʌg] .
" Faye shrugged .
" 费伊 耸了耸肩 .

费伊耸了耸肩。

" [hiːz] [əʊ'keɪ] , [ai] [ges] . "
" He's OK , I guess . "
" 他是 好的 , 我 猜测 . "

"他应该没事吧。"

" [dʒʌst][əʊ'keɪ] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Just OK ? " asked Rebecca in disbelief .
" 只是 好的 ? " 问 丽贝卡 在 怀疑 .

"只是还行吗？"丽贝卡难以置信地问道。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ai] ['wɒnə] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [feɪ] .
" It's not like I wanna have his babies or anything , " said Faye .
" 它是 不是 喜欢 我 想 有 他的 婴儿 或者 任何事物 , " 说 费伊 .

"我又不是想给他生孩子什么的，"费伊说。

" [dʒiːz] , [juː; jʊ][doʊnt][laɪk]['təʊbi] , [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][dʒeɪmz] , [huː] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ?
" Geez , you don't like Toby , you don't like James , who do you like ?
" 天哪 , 你 不 喜欢 托比 , 你 不 喜欢 詹姆斯 , WHO 做 你 喜欢 ?

"哎呀，你不喜欢托比，也不喜欢詹姆斯，那你喜欢谁呢？"

" [rɪ'bekə] [skrʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .
" Rebecca scrunched her face up for a split second .
" 丽贝卡 皱巴巴的 她 脸 向上 为了 一个 分裂 第二 .

丽贝卡皱起了脸，那只是一瞬间。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [feɪ] .
" I like you , " pointed out Faye .
" 我 喜欢 你 , " 尖 出去 费伊 .

"我喜欢你，"费伊说道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [laɪk] .
" Yeah , but not like like .
" 是的 , 但 不是 喜欢 喜欢 .

"是啊，但不是那种感觉。"

[nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [bɔɪz] .
Not like you like boys .
不是 喜欢 你 喜欢 男孩们 .

你又不是喜欢男生。

" [feɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rə'bɛkəz] [sɒft] [tʃiːks] [ænd; ənd]
" Faye made an effort to look away from Rebecca's soft cheeks and
" 费伊 制成 一个 努力 到 看 离开 从 丽贝卡的 柔软的 脸颊 和
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [lɪps] .
her perfect lips .
她 完美的 嘴唇 .

费伊努力不去看丽贝卡柔软的脸颊和完美的嘴唇。

" [wʌts] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ['eniweɪ] ? "
" What's meant to be so good about boys , anyway ? "
" 是什么 意思是 到 是 所以 好的 关于 男孩们 , 反正 ? "

"男孩到底有什么优点呢？"

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['məʊmənts] , " [sed] [rɪ'bekə] .
" They have their moments , " said Rebecca .
" 他们 有 他们的 时刻 , " 说 丽贝卡 .

"他们也有过辉煌的时刻，"丽贝卡说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , ['eniweɪ] .
" Some of them do , anyway .
" 一些 的 他们 做 , 反正 .

"反正有些人确实会这么做。"

['meɪbi] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [klɑːs] , [bʌt; bət] [wʌns] ['ðer] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊldə] , ['meɪbi] . "
Maybe not the ones in our class , but once they're a bit older , maybe . "
或许 不是 这 一个 在 我们的 班级 , 但 一次 它们是 一个 少量 老 , 或许 . "

也许我们班上的孩子不会，但等他们年纪再大一些，也许会。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .
" Sounds like a long wait .
" 声音 喜欢 一个 长的 等待 .

听起来要等很久。

" [feɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Faye kept her gaze on the floor .
" 费伊 保留 她 目光 在 这 地面 .

费伊的目光始终落在地板上。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [ɪz] [ɔːl] .
" They just take a few more years to grow up , is all .
" 他们 只是 拿 一个 很少 更多的 年 到 生长 向上 , 是 全部 .

“他们只是还需要几年时间才能长大而已。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪl] , [jʊl] [siː] .
Give them a while , you'll see .
给 他们 一个 尽管 , 你会 看 .

给他们点时间，你就会明白了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
Besides , if you didn't like boys , who would you like ? "
除了 , 如果 你 没有 喜欢 男孩们 , WHO 会 你 喜欢 ? "

此外，如果你不喜欢男生，你会喜欢谁呢?

" [feɪ] ! " [kɔːld] [rə'bɛkəz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .
" Faye ! " called Rebecca's mother from downstairs .
" 费伊 ! " 称为 丽贝卡的 母亲 从 楼下 .

“费伊！”丽贝卡的妈妈从楼下喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɪə(r)] ! "
" Your mother's here ! "
" 你的 母亲的 这里 ! "

你妈妈来了！

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] .
" I'd better go .
" ID 更好的 去 .

我最好走了。

" [feɪ] [stʊd] [ʌp] .
" Faye stood up .
" 费伊 站立 向上 .

费伊站了起来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['epɪsəʊd] . "
" Thanks for the Fryer episode . "
" 谢谢 为了 这 油炸锅 插曲 . "

“谢谢你们的弗莱尔那一集。”

" [ðæts] [əʊ'keɪ] .
" That's OK .
" 那就是 好的 .

“没关系。

" [rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,

" Rebecca looked at her the same way she looked at caterpillars and butterflies ,

" 丽贝卡 看起来 在 她 这 相同的 方式 她 看起来 在 毛毛虫 和 蝴蝶 ，

丽贝卡看着她，就像她看着毛毛虫和蝴蝶一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst] [wɪð] [wel] ['miːnɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her eyes focused with well meaning curiosity .

她 眼睛 专注 和 出色地 意义 好奇心 .

她目光专注，充满了善意的好奇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,

For a second ,

为了 一个 第二 ，

一瞬间，

[feɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][dʒʌst][let] [hɜː'self] [get] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

Faye forgot to worry about the choice she had to make and about deciding how much she could tell Rebecca and just let herself get lost in her smile .

费伊 忘了 到 担心 关于 这 选择 她 有 到 制作 和 关于 决定 如何 很多 她 可以 告诉 丽贝卡 和 只是 让 她自己 得到 丢失的 在 她 微笑 .

费伊忘记了自己必须做出的选择，也忘记了决定要告诉丽贝卡多少信息，只是让自己沉浸在笑容中。

[feɪ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)]['poʊstərz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [rɒk] [stɑːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Faye stared up at her familiar posters of female rock stars as she lay down on her bed in deep thought .

费伊 凝视 向上 在 她 熟悉的 海报 的 女性 岩石 明星 作为 她 躺 向下 在 她 床 在 深的 想法 .

费伊躺在床上，凝视着墙上熟悉的摇滚女明星海报，陷入了沉思。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

On the one hand , she didn't want to die .

在 这 一 手 ， 她 没有 想 到 死 .

一方面，她不想死。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgəd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːd] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ['sɜːdʒəri] ,

She figured the person who'd recover from the brain surgery ,

她 想 这 人 谁会 恢复 从 这 脑 外科手术 ，

她认为，能够从脑部手术中康复的那个人，

[haʊ'evə(r)][naɪs][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['hæpi] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] , ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] .

however nice he might be and however happy he might become , simply wouldn't be her .

然而 好的 他 可能 是 和 然而 快乐的 他 可能 变得 ， 简单地 不会 是 她 .

无论他多么和善，无论他多么快乐，他终究不是她。

[ʃʊə(r)] , [id] [rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [mait]

Sure , he'd resemble her like a brother might

当然 ， 他会 类似 她 喜欢 一个 兄弟 可能

当然，他会像她哥哥一样。

[ænd; ənd] [id] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['memərɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'mentəʊ] , [bʌt; bət] [id] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [draɪvz] ,

and he'd keep her memories as a strange sort of memento , but he'd have different drives ,

和 他会 保持 她 回忆 作为 一个 奇怪的 种类 的 纪念 , 但 他会 有 不同的 驱动 ,

他会把对她的记忆当作一种奇特的纪念品保留下来，但他会有不同的追求。

['dɪfrənt] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] .

different ambitions , a different outlook on life .

不同的 抱负 , 一个 不同的 前景 在 生活 .

不同的抱负，不同的人生观。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?

Wouldn't he ?

不会 他 ?

难道他不会吗?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] , ['sʌmwʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪɡ'zɪst] [jet] ,

Besides , she couldn't bear the thought of giving a complete stranger , someone who didn't even exist yet ,

除了 , 她 不能 熊 这 想法 的 给予 一个 完全的 陌生人 , 某人 WHO 没有 甚至 存在 然而 ,

此外，她无法忍受把钱给一个完全陌生的人，一个甚至还不存在的人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['bæɡɪdʒ] .

all of her emotional baggage .

全部 的 她 情绪 行李 .

她所有的情感包袱。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['diːfekt] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The memories of trying to cope with her birth defect , of trying to make sense of it ,

这 回忆 的 尝试 到 应付 和 她 出生 缺点 , 的 尝试 到 制作 感觉 的 它 ,

她努力应对先天缺陷、努力理解它的记忆，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['bʊlid] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfərənsɪz] . . .

and of being constantly bullied at school because of her differences . . .

和 的 存在 不断地 被欺凌 在 学校 因为 的 她 差异 . . .

并且因为她与众不同而在学校里不断遭受欺凌......

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hɜː'self] ,

she didn't even want this knowledge herself ,

她 没有 甚至 想 这 知识 她自己 ,

她自己甚至都不想知道这些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪplɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [krɪndʒ] .

and the thought of crippling someone else with it made her cringe .

和 这 想法 的 致残 某人 别的 和 它 制成 她 尴尬 .

想到可能会用它致残别人，她就感到一阵恶寒。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['æktʃuəli]
On the other hand , someone else would have a much better chance of actually
在 这 其他 手 , 某人 别的 会 有 一个 很多 更好的 机会 的 实际上
['biːɪŋ] ['hæpi] .
being happy .
存在 快乐的 .

另一方面，其他人获得幸福的机会则要大得多。

[id] [stɪl] [ɪn'herɪt][hɜː(r); hə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][skɑːrz] ,
He'd still inherit her psychological scars ,
他会 仍然 继承 她 心理 疤痕 ,

他仍然会继承她留下的心理创伤。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][d'ʌzənz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz][ðæt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɜːdʒəri] [wʊd] [gɪv]
but not the dozens of physical ones that the necessary surgery would give
但 不是 这 几十个 的 身体的 一个 那 这 必要的 外科手术 会 给
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但不是必要的手术会给她带来的几十个身体上的疼痛。

['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [siːm] [æz; əz]['dɪstənt][ænd; ənd][ˌʌn'rɪəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Maybe her childhood would seem as distant and unreal to him as a
或许 她 童年 会 似乎 作为 遥远 和 虚幻 到 他 作为 一个
- ['epɪsəʊd][dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Digitac episode did to her .
- 插曲 做过 到 她 .

也许对他来说，她的童年就像她觉得 Digitac 游戏一样遥远而虚幻。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð]
So it boiled down to a choice between growing up to be a woman with
所以 它 煮沸 向下 到 一个 选择 之间 生长 向上 到 是 一个 女士 和
[ləʊ] [self] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmæl'fɔːmd] ['bɒdi] ,
low self esteem and a malformed body ,
低的 自己 尊重 和 一个 畸形 身体 ,

所以最终归结为一个选择：要么长大后成为一个自卑且身体畸形的女性。

[ænd; ənd][dəu'neitɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] — [streɪndʒ] ['meməriz]
and donating the rest of her life to some boy who — strange memories
和 捐赠 这 休息 的 她 生活 到 一些 男生 WHO — 奇怪的 回忆
[ə'saɪd] — [mait] ['æktʃuəli] ['kwɒlɪfaɪ][æz; əz]['nɔːm(ə)l] .
aside — might actually qualify as normal .
旁边 — 可能 实际上 资格 作为 普通的 .

并将余生奉献给某个男孩，撇开那些奇怪的记忆不谈，这个男孩或许真的算得上正常。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [hɜːz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
His life would certainly be easier than hers , especially if he also wanted to
他的 生活 会 当然 是 更轻松 比 她的 , 尤其 如果 他 还 通缉 到
[deɪt] [g'ɜːlz] .
date girls .
日期 女孩们 .

他的生活肯定比她的轻松，尤其是如果他也想和女孩约会的话。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .
She grabbed her pillow , hugged it and curled up into a ball .
她 抓住 她 枕头 , 拥抱 它 和 卷曲 向上 进入 一个 球 .

她抓起枕头，抱在怀里，蜷成一团。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why did this have to happen to her ?
为什么 做过 这 有 到 发生 到 她 ?

为什么这种事会发生在她身上?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .
She was just a girl trying to lead an ordinary life .
她 曾是 只是 一个 女孩 尝试 到 带领 一个 普通的 生活 .

她只是一个努力过着平凡生活的女孩。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In the end , she finally made a decision .
在 这 结尾 , 她 最后 制成 一个 决定 .

最终，她还是做出了决定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
She was pretty sure it was the wrong decision , but she didn't know what else to do .
她 曾是 漂亮的 当然 它 曾是 这 错误的 决定 , 但 她 没有 知道 什么 别的 到 做 .

她很确定这是个错误的决定，但她不知道还能怎么办。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wei] , [ʃɪd] [stɒp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
At least this way , she'd stop being such a burden and an embarrassment to everyone .
在 至少 这 方式 , 棚 停止 存在 这样的 一个 负担 和 一个 尴尬 到 每个人 .

至少这样一来，她就不会再成为大家的负担和耻辱了。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,
" This is your last chance to change your mind , " said the doctor in a soft ,
" 这 是 你的 最后的 机会 到 改变 你的 头脑 , " 说 这 医生 在 一个 柔软的 ,

“这是你改变主意的最后机会了，”医生轻声说道。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
sympathetic voice .
交感神经 嗓音 .

同情的声音。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .
He put his hand on hers .
他 放 他的 手 在 她的 .

他把手放在了她的手上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
" Are you sure you want to do this ?
" 是 你 当然 你 想 到 做 这 ?

你确定要这样做吗?

" [feɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
" Faye looked down at their hands .
" 费伊 看起来 向下 在 他们的 双手 .

费伊低头看着他们的手。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [bluː] ['breɪslət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Her wrist was encased in a light blue bracelet with her name and date of birth printed on it .
她 手腕 曾是 包裹 在 一个 光 蓝色的 手镯 和 她 姓名 和 日期 的 出生 打印 在 它 .

她的手腕上戴着一条浅蓝色手链，上面印着她的名字和出生日期。

[ðeid] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] .
They'd soon have to change it , she realised .
他们会 很快 有 到 改变 它 , 她 意识到 .

她意识到，他们很快就得做出改变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Of course I'm not sure , she thought .
的 课程 我是 不是 当然 , 她 想法 .

"我当然不确定，"她心想。

[wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] ?
Was anyone ?
曾是 任何人 ?

有人吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [bæk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
She held back a tear .
她 握住 后退 一个 撕 .

她强忍住泪水。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɒdɪŋ] .
" Yes , I'm sure , " she said , nodding .
" 是的 , 我是 当然 , " 她 说 , 点头 .

"是的，我确定，"她点点头说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
She just wanted to get it over with .
她 只是 通缉 到 得到 它 超过 和 .

她只想尽快结束这件事。

[ˈdeɪvɪd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
David opened his eyes .
大卫 打开 他的 眼睛 .

大卫睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [ˈblɜːri] [waɪt] [lait] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A blurry white light filled the room .
一个 模糊 白色的 光 已填 这 房间 .

房间里充满了模糊的白光。

[ˈsləʊli] , [ˈevriθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfəʊkəs] .
Slowly , everything came into focus .
缓慢地 , 一切 来了 进入 重点 .

慢慢地，一切都清晰起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][bed] , [səʊkt] [wɪð] [swet] .
He was lying on a hospital bed , soaked with sweat .
他 曾是 说谎 在 一个 医院 床 , 浸泡过 和 汗 .

他躺在病床上，浑身湿透。

[ə; eɪ][fæn][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
A fan was perched on the table next to the bed ,
一个 扇子 曾是 栖息 在 这 桌子 下一个 到 这 床 ,

床边的桌子上放着一台风扇。

[ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
blowing a gentle breeze of fresh air into his face .
吹 一个 温和的 微风 的 新鲜的 空气 进入 他的 脸 .

一股轻柔的新鲜空气吹拂在他的脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪm] ,
There was a bag with a liquid in it suspended above him ,
那里 曾是 一个 包 和 一个 液体 在 它 暂停 多于 他 ,

他头顶上方悬挂着一个装有液体的袋子。

[wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
with a tube running down to his arm .
和 一个 管子 跑步 向下 到 他的 手臂 .

手臂上连着一根管子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He found a mirror on the table , next to the fan , and picked it up .
他 成立 一个 镜子 在 这 桌子 , 下一个 到 这 扇子 , 和 挑选 它 向上 .

他在桌子上，风扇旁边，发现了一面镜子，便把它拿起来了。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Holding it in front of his face , he gazed at his reflection .
保持 它 在 正面 的 他的 脸 , 他 凝视 在 他的 反射 .

他把镜子举到脸前，凝视着镜中的自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [ðæt] [weə(r)] [lɒŋ] ,
It was the same as it had always been , of course , except that where long ,
它 曾是 这 相同的 作为 它 有 总是 到过 , 的 课程 , 除了 那 在哪里 长的 ,

当然，一切都和以前一样，只是时间长了，

['frɪzi] [heə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['taɪtli] [ræpt] ['bændɪdʒ] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
frizzy hair used to be , there was now a tightly wrapped bandage , stained with blood .
毛躁的 头发 用过的 到 是 , 那里 曾是 现在 一个 紧紧 包装 绷带 , 染色 和 血 .

原本蓬乱的头发，现在被紧紧包裹的绷带缠住了，绷带上沾满了血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
It was clearly the face of a young boy staring back at him .
它 曾是 清楚地 这 脸 的 一个 年轻的 男生 凝视 后退 在 他 .

那显然是一张小男孩的脸正盯着他看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ri'pʌls] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
For the first time , he wasn't repulsed by it .
为了 这 第一的 时间 , 他 不是 反感 经过 它 .

这是他第一次没有对此感到反感。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
It wasn't like looking at a stranger he grudgingly had to put up with .
它 不是 喜欢 寻找 在 一个 陌生人 他 勉强 有 到 放 向上 和 .

这感觉不像是在勉强忍受一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] . . .
It was more like . . .
它 曾是 更多的 喜欢 . . .

更像是……

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
he thought about this .
他 想法 关于 这 .

他思考了一下。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It didn't really feel like anything at all .
它 没有 真的 感觉 喜欢 任何事物 在 全部 .

感觉好像什么都没发生一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [prə'vəʊk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm] .
His reflection didn't provoke any kind of emotion in him .
他的 反射 没有 惹 任何 种类 的 情感 在 他 .

他的倒影并没有激起他任何情绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
It wasn't good , it wasn't bad , it was just who he was .
它 不是 好的 , 它 不是 坏的 , 它 曾是 只是 WHO 他 曾是 .

这说不上好，也说不上坏，这就是他。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [feɪ] , [ðəʊ] : [nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
That had always been the problem with Faye , though : not that her body
那 有 总是 到过 这 问题 和 费伊 , 尽管 : 不是 那 她 身体
[wɒz; wəz][bæd] ,
was bad ,
曾是 坏的 ,

但费伊的问题一直就在于此：倒不是说她的身材不好，

[dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wʌznt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
just that it simply wasn't who she was .
只是 那 它 简单地 不是 WHO 她 曾是 .

只是，那根本不是她本来的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] .
He could remember everything .
他 可以 记住 一切 .

他什么都记得。

[nɒt] [dʒʌst] [feɪz] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] .
Not just Faye's actions , but her innermost thoughts .
不是 只是 费伊的 行动 , 但 她 最内层 想法 .

不仅是费伊的行为，还有她内心深处的想法。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
He remembered the way that some evenings , as she went to bed ,
他 记得 这 方式 那 一些 晚上 , 作为 她 去 到 床 ,

他记得有些晚上，当她上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [flæt] [tʃest] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [fiːl]
she would look down at her flat chest and lack of curves and feel
她 会 看 向下 在 她 平坦的 胸部 和 缺少 的 曲线 和 感觉
[ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ] .
the headache that meant she was about to cry .
这 头痛 那 意思是 她 曾是 关于 到 哭 .

她低头看着自己平坦的胸部和缺乏曲线的身材，感到一阵头痛，这意味着她快要哭了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃɪd] ['siːkrətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][best] [frend] ,
He even remembered how she'd secretly started to feel about her best friend ,
他 甚至 记得 如何 棚 偷偷 开始 到 感觉 关于 她 最好的 朋友 ,
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

他甚至还记得她偷偷地对自己最好的朋友丽贝卡产生了怎样的感情。

[ðəʊz] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːrnt] .
Those memories were his now , but the feelings weren't .
那些 回忆 是 他的 现在 , 但 这 情怀 不是 .

那些记忆现在属于他了，但那些感觉却不属于他了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [ˌmæl'nʌrɪʃt] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['helθi]
Looking down at the outline of the slightly malnourished but otherwise healthy
寻找 向下 在 这 大纲 的 这 轻微地 营养不良 但 否则 健康
[jʌŋ] ['bɒdi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [gaʊn] ,
young body hidden beneath the bed sheets and medical gown ,
年轻的 身体 隐 下面 这 床 纸张 和 医疗的 袍 ,

低头看着床单和病号服下那具略显营养不良但其他方面都很健康的年轻身体轮廓，

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
he felt no repulsion any longer .
他 毛毡 不 排斥 任何 更长 .

他不再感到厌恶了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get]
Despite the nausea and the overwhelming feeling that he needed to get
尽管 这 恶心 和 这 压倒 感觉 那 他 需要 到 得到
[sʌm; səm] [rest] ,
some rest ,
一些 休息 ,

尽管感到恶心，而且强烈地想要休息，

[ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [hiː; hi] [felt] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in a weird sort of way , he felt fine for the first time in his life .
在 一个 诡异的 种类 的 方式 , 他 毛毡 美好的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

奇怪的是，他生平第一次感觉很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli]['əʊvə(r)] .
It was finally over .
它 曾是 最后 超过 .

终于结束了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [haʊs] , ['deɪvɪd] [skrætʃt] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk]
As he walked up to Rebecca's house , David scratched the scar on the back
作为 他 步行 向上 到 丽贝卡的 房子 , 大卫 刮痕 这 瘢痕 在 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

大卫走向丽贝卡家时，挠了挠后脑勺上的疤痕。

[hiː; hi] [stɪl] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['brɪslz] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He still wasn't used to the feeling of the short bristles of hair against his
他 仍然 不是 用过的 到 这 感觉 的 这 短的 刷毛 的 头发 反对 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他仍然不习惯手指触碰到短而硬的毛发的感觉。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He pressed the doorbell and waited .
他 按下 这 门铃 和 等待 .

他按响了门铃，然后等待。

[rə'bɛkəz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][laɪk]
Rebecca's mother answered the door , but she didn't greet him with enthusiasm like
丽贝卡的 母亲 回答 这 门 , 但 她 没有 迎接 他 和 热情 喜欢
[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
she usually did .
她 通常 做过 .

丽贝卡的母亲去开了门，但她没有像往常那样热情地迎接他。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] .
Instead , she looked at him like she was expecting him to introduce himself .
反而 , 她 看起来 在 他 喜欢 她 曾是 期待 他 到 介绍 他自己 .

相反，她看着他，好像在期待他自我介绍。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 .

"你好。

[ɪts] [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
It's me , David , " he said .
它是 我 , 大卫 , " 他 说 .

"是我，大卫,"他说。

['siːɪŋ] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['henli] . "
Seeing no hint of recognition in her eyes , he added , " Henley . "
看到 不 暗示 的 认出 在 她 眼睛 , 他 额外 , " 亨利 . "

他见她眼中没有一丝认出他的迹象，便补充道："亨利。"

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" She seemed taken aback .
" 她 似乎 已采取 背 .

她似乎吓了一跳。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[pliːz] , [kʌm] [ɪn] .
Please , come in .
请 , 来 在 .

请进。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [steəz] .
" She opened the door wider and turned around to face the stairs .
" 她 打开 这 门 更广泛 和 转向 大约 到 脸 这 楼梯 .

她把门开得更大，转身面向楼梯。

" [rɪ'bekə] !
" Rebecca !
" 丽贝卡 !

"丽贝卡！"

[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [hɪə(r)] !
Your friend's here !
你的 朋友们 这里 !

你的朋友来了！

" ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪvɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ,
" Turning back to face David , she assured him , " I'm sure she won't be long ,
" 转弯 后退 到 脸 大卫 , 她 保证 他 , " 我是 当然 她 惯于 是 长的 ,

她转过身面对大卫，向他保证说："我相信她不会很久就回来。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" before disappearing into the kitchen .
" 前 消失 进入 这 厨房 .

"然后消失在厨房里。"

['deɪvɪd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [rɪ'bekə] ['faɪnəli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
David waited in the hallway until Rebecca finally crept down the stairs ,
大卫 等待 在 这 门厅 直到 丽贝卡 最后 悄悄地爬 向下 这 楼梯 ,

大卫在走廊里等着，直到丽贝卡终于蹑手蹑脚地走下楼梯。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
coming to a stop half way down the staircase .
未来 到 一个 停止 一半 方式 向下 这 楼梯 .

走到楼梯中间停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ə'freɪd] .
She looked almost afraid .
她 看起来 几乎 害怕的 .

她看上去几乎有些害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['deɪvɪdz] ['stʌmək] [hɜːt] ,
It made David's stomach hurt ,
它 制成 大卫的 胃 伤害 ,

这让大卫的胃很疼。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
to know that he was the cause of the pained look on her face .
到 知道 那 他 曾是 这 原因 的 这 痛苦 看 在 她 脸 .

他知道，她脸上痛苦的表情都是他造成的。

" [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

"嗨,"他说。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 .

"你好。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" She squeezed her arm as if she was nervous .
" 她 挤压 她 手臂 作为 如果 她 曾是 紧张的 .

她紧张地攥紧了手臂。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You haven't been to see me or anything , " he said .
" 你 还没有 到过 到 看 我 或者 任何事物 , " 他 说 .

"你根本没来看我，也没做任何事,"他说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [laɪk][ˌem 'iː] , [raɪt] ? "
" You still like me , right ? "
" 你 仍然 喜欢 我 , 正确的 ? "

你还喜欢我，对吗?

" [laɪk] [juː; jʊ] ?
" Like you ?
" 喜欢 你 ?

"像你一样吗? "

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I don't even know you .
我 不 甚至 知道 你 .

我根本不认识你。

" [rɪ'bekə] ['weɪtɪd] [wɒt] [siːmd] [laɪk][fər'evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][nekst] [spəʊk] .
" Rebecca waited what seemed like forever before she next spoke .
" 丽贝卡 等待 什么 似乎 喜欢 永远 前 她 下一个 辐 .

丽贝卡等了很久才再次开口。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'kaunt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [teɪl] .
When she did , her voice was soft , as if she was recounting a painful tale .
什么时候 她 做过 , 她 嗓音 曾是 柔软的 , 作为 如果 她 曾是 重新计算 一个 痛苦 故事 .

她开口时声音很轻柔，仿佛在讲述一段痛苦的故事。

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [best] [frend] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Three years ago , my best friend moved to the other side of the country ,
" 三 年 前 , 我的 最好的 朋友 已搬 到 这 其他 边 的 这 国家 ,

三年前，我最好的朋友搬到了国家的另一边，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and I never got to see her again .
和 我 绝不 得到 到 看 她 再次 .

我再也没见过她。

[wiː; wi] [stɪl] [iː] - [meɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
We still e - mail each other , of course , but it's not the same .
我们 仍然 e - 邮件 每个 其他 , 的 课程 , 但 它是 不是 这 相同的 .

我们当然还会互相发邮件，但这感觉不一样了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
For the longest time , I didn't have anyone to help me make it through the day .
为了 这 最长 时间 , 我 没有 有 任何人 到 帮助 我 制作 它 通过 这 天 .

很长一段时间里，我身边没有任何人可以帮助我度过每一天。

[ʌn'tɪl] [ai] [met] [juː; jʊ] .
Until I met you .
直到 我 遇见 你 .

直到遇见你。

[ʌn'tɪl] [ai] [met] [feɪ] , [ai] [miːn] .
Until I met Faye , I mean .
直到 我 遇见 费伊 , 我 意思是 .

直到我遇见费伊之前，我是这么说的。

[naʊ] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['əʊnli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Now it's happening all over again , only worse than that ,
现在 它是 发生 全部 超过 再次 , 仅有的 更糟 比 那 ,

现在这一切又重演了，而且比上次更糟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [feɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
because it's like a part of Faye's still here , and you're running around ,
因为 它是 喜欢 一个 部分 的 费伊的 仍然 这里 , 和 你是 跑步 大约 ,

因为感觉就像菲伊的一部分还在这里，而你却在四处奔波。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "
oblivious to the fact that you've stolen it from her . "
浑然不觉 到 这 事实 那 你已经 被盗 它 从 她 . "

你丝毫没有意识到你偷了她的东西。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['deɪvɪd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
" David didn't know what else to say .
" 大卫 没有 知道 什么 别的 到 说 .

大卫不知道还能说什么。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? - [əʊ] - ? "
" Is that all you've got to say ? ' Oh ' ? "
" 是 那 全部 你已经 得到 到 说 ? - 哦 - ? "

"你就只有一句'哦'吗？"

" [ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I guess I didn't see it that way .
" 我 猜测 我 没有 看 它 那 方式 .

"我当时没那样想。"

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [frendz] .
I was hoping we could still be friends .
我 曾是 希望 我们 可以 仍然 是 朋友们 .

我希望我们还能继续做朋友。

" ['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'bekə] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][kəʊld] .
" David looked at Rebecca , but her eyes seemed sharp and cold .
" 大卫 看起来 在 丽贝卡 , 但 她 眼睛 似乎 锋利的 和 寒冷的 .

大卫看着丽贝卡，但她的眼神却显得锐利而冰冷。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
" You know , like you and her were .
" 你 知道 , 喜欢 你 和 她 是 .

你知道，就像你和她以前那样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai] [miːn] .
You and me , I mean .
你 和 我 , 我 意思是 .

我是说你和我。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I still remember everything , you know .
我 仍然 记住 一切 , 你 知道 .

我仍然记得所有的事情。

[haʊ] [jʊd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [swɒp] ['siːkrəts] [ə'baʊt] [bɔɪz] . "
How you'd laugh together , or swap secrets about boys . "
如何 你会 笑 一起 , 或者 交换 秘密 关于 男孩们 . "

你们会一起开怀大笑，或者交换关于男生的秘密。

" [jeə] , [wel] [nɒt] [ˌeni'mɔː(r)] , [əʊ'keɪ] ?
" Yeah , well not anymore , OK ?
" 是的 , 出色地 不是 不再 , 好的 ?

"是啊，不过现在不是了，好吗？"

" ['deɪvɪd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['betə(r)] .
" David stood in silence , trying to think of something to say to make it all better .
" 大卫 站立 在 沉默 , 尝试 到 思考 的 某物 到 说 到 制作 它 全部 更好的 .

大卫沉默地站在那里，努力想说些什么来缓和气氛。

[diːp] [daʊn] ,
Deep down ,
深的 向下 ,

内心深处，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [haʊ]
he knew there was nothing he could say or do that could change how
他 知道 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 或者 做 那 可以 改变 如何
[rɪ'bekə] [felt] .
Rebecca felt .
丽贝卡 毛毡 .

他知道无论他说什么或做什么，都无法改变丽贝卡的感受。

" [səʊ][ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So is this it ?
" 所以 是 这 它 ?

“就这样结束了吗？”

" ['deɪvɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɑːskt] .
" David eventually asked .
" 大卫 最终 问 .

“大卫最终还是问了。”

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ?
" Is this how we're going to say goodbye ?
" 是 这 如何 是 去 到 说 再见 ?

这就是我们道别的方式吗?

[juː; jʊ] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
You meant everything to her .
你 意思是 一切 到 她 .

你对她来说就是一切。

" [rɪ'bekə] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" Rebecca paused , as if she wanted to say something but wasn't sure if she
" 丽贝卡 暂停 , 作为 如果 她 通缉 到 说 某物 但 不是 当然 如果 她
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

丽贝卡停顿了一下，好像想说些什么，但又不确定是否应该说。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Finally , she said , " She loved me , didn't she ?
最后 , 她 说 , " 她 喜爱 我 , 没有 她 ?

最后，她说：“她爱我，对吗？”

" ['deɪvɪd] [n'ɒdɪd] .
" David nodded .
" 大卫 点头 .

大卫点了点头。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Rebecca looked straight ahead as if she was talking to the front door .
丽贝卡 看起来 直的 前方 作为 如果 她 曾是 说 到 这 正面 门 .

丽贝卡目不斜视地望着前方，仿佛在对着前门说话。

" [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ai] [θɪŋk] .
" I loved her too , I think .
" 我 喜爱 她 也 , 我 思考 .

“我想我也爱过她。”

[dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] .
Despite everything .
尽管 一切 .

尽管如此。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪvɪd] .
" She turned to face David .
" 她 转向 到 脸 大卫 .

她转过身面对大卫。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] . "
" That's why it hurts to look at you . "
" 那就是 为什么 它 疼痛 到 看 在 你 . "

"这就是为什么我看着你就会感到痛苦。"

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I'm sorry , " said David .
" 我是 对不起 , " 说 大卫 .

"对不起,"大卫说。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
He cursed himself for not being able to think of anything better to say .
他 被诅咒的 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 思考 的 任何事物 更好的 到 说 .

他暗自咒骂自己，竟然想不出更好的话说。

[rɪ'bekə] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Rebecca didn't reply to him , but as he walked out the door ,
丽贝卡 没有 回复 到 他 , 但 作为 他 步行 出去 这 门 ,

丽贝卡没有回答他，但他走出房门时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [id] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] , " [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] . "
he could have sworn he'd heard her whispering , " So am I . "
他 可以 有 宣誓 他会 听到 她 耳语 , " 所以 是 我 . "

他发誓他听到她低声说："我也是。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神